

世界经典幽默儿童文学丛书

500顶帽子

(美国) 索斯博士等 著 韦 苇 译

世界经典
幽默儿童文学



世界经典幽默儿童文学丛书

500顶帽子

(美国) 索斯博士等 著 韦 苇 译



YZLI0890111810

海燕出版社

图书在版编目(CIP)数据

500 顶帽子 / (美)索斯等著; 韦苇译. —郑州:
海燕出版社, 2011.12

(世界经典幽默儿童文学丛书)

ISBN 978-7-5350-4749-6

I. ①5… II. ①索… ②韦… III. ①儿童文学—作
品综合集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 202987 号

出版发行 海燕出版社

(郑州市经七路21号 邮政编码: 450002)

发行热线 0371-65734522

经 销 全国新华书店

印 刷 河南省瑞光印务股份有限公司

开 本 16开 (787毫米×1092毫米)

印 张 10

字 数 200千

版 次 2011年12月第1版

印 次 2011年12月第1次印刷

定 价 18.00元



序

播撒快乐，播撒意味，播撒感动

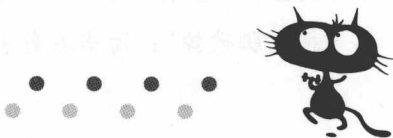
韦苇

别的事我做不了，为孩子们挑选好故事、好作品、好读物，让他们在课外有经典文字可以阅读和欣赏，这事我还能做做。

我的业务就是做这个事。我在大学课堂上讲的就是这方面的话题，就是告诉我的学生们怎样用文学经典去感染孩子，陶冶孩子，震撼孩子，影响孩子，把好故事的感动和意味长久地留在孩子们的心中，仿佛把会开花结果的种子播撒在黑油油的沃壤中。选择作品，曾有前人提出过四项要则：染情、添趣、益智、导思。我遵循的就是这四项要则。这四项要则说得形象一点，就是播撒快乐，播撒意味，播撒感动。

既然这套书已然同幽默产生了瓜葛，我就得来说说关于幽默。

幽默是一个外来的音译词，为内心喜好戏谑、嘲弄、讥诮之类的意思。中国人对这个外来词的领会和理解同外国人的领会和



理解大体一致，虽然不能说完全一致。差别在于欧美两大洲人认为真正的幽默来自于对生活中缺陷的概括和严肃的思考，而中国人则以为它主要是一种对喜剧性意趣的表达、别致的诙谐暗示和思想传递的意味深长，诚然它有时抑或是一种不会构成伤害的讽刺。幽默是一种文艺风格、文艺韵调。在儿童文学里，幽默则是运用得更广泛的高层次艺术构思方式和人物刻画方式，它在故事人物言行举止的细节里、词语句式里含蓄地表达出来，呈现出来。它和油滑、搞笑似乎只有一墙之隔。实际上，油滑和搞笑与幽默意趣的差别无异于是云泥霄壤。幽默的底蕴是正气的凛然、胸襟的豁达和灵智的丰盈。它不啻是一种天赋素养。它常常属于那些通达、豁亮、阳光、海涵、机智、聪颖的人，属于分寸拿捏深有内在尺度的人。如果说把从人家牙慧中掂拾得来的脑筋急转弯之类编进和嵌入自己的小说里就算幽默，那就是作者带上读者一起误解幽默了。

这套书共六本，六本书的书名不同程度地已经透出了一点儿幽默的趣味：《鞋子夫妻》、《家有狗客》、《听鱼说话》、《狐鹿换腿记》、《贼猫当警察》、《500顶帽子》。它们也很有悬念——你看到这些书名，就会产生想要翻读它们的欲望——一种类似想进入宝库的欲望，类似想进入迷人胜景的欲望，类似想进入世界文学博物馆的欲望。你很想猜测它们都说些什么，但是你决然猜不出它们给你说些什么。你不会想到，当左鞋去绊右鞋，医生的治疗方案是“把左脚砍掉”；而当右鞋去绊左鞋的时候，当然就是把右脚

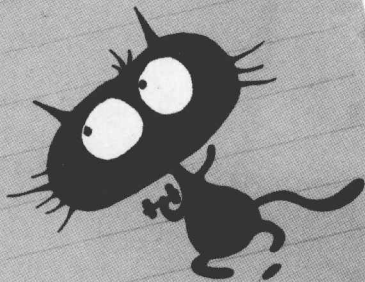
砍掉……外公能听蚯蚓说话，外孙女就青出于蓝而胜于蓝地能听鱼说话，而且听出了鱼的真话，而外公和外孙女都是一本正经地听……狗主向狗客吹牛说墙上挂着的鞭子是狗为人备下的，狗客于是随狗主上了人床。人床的这份舒坦加上温暖阳光的舒坦，狗主和狗客就舒坦得睡着了，人在这时下班回家……狐狸梦里都想着鸡，而如果去安装了四条高高的带硬蹄的驼鹿的长腿，可还怎么轻巧地去偷鸡呢……叫做“黑桃皇后”的竟是一只母鸡，它为监护它的鸭养子而让凶猛的猎犬都退避三舍，个中的母禽之爱发人深省……刽子手砍人脑袋还大有讲究，不砍戴帽子的脑袋，而偏偏脑袋上的帽子是摘了又会自动长出来的，出奇的是偏偏脑袋和帽子是不可须臾分离的。往往是，作品蕴涵幽默，人物和故事就特别有嚼头、有念想，幽默得精彩，读后想起它，独自一个人走路时，会不由得扑哧一声笑出来，傻傻的。

难以写好的是篇后的“黑猫说文”，真的很难。我只是力求写得不僵硬、不呆板，力求点出些作品的趣和味来。

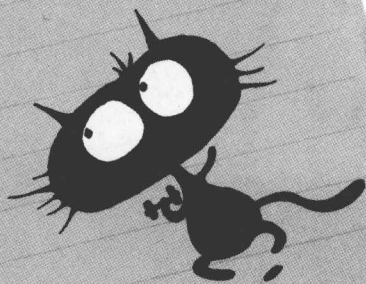
2011年仲夏时节于丽泽花园

目录

埃米尔逮贼记.....	埃里希·凯斯特纳 / 001
狼群包围小木屋.....	劳拉·英格尔·槐尔德 / 010
伏瓦有个鹰朋友.....	詹姆斯·巴孔 / 017
雪地寻踪.....	维·比安基 / 024
冰窟救鹅记.....	维克多·阿斯塔菲耶夫 / 040
兹拉特.....	艾·巴·辛格 / 051
胸有成竹的杰米.....	苏格兰故事 / 063
莱希克学狼叫.....	谢尔盖·沃罗宁 / 074
小姑娘和强盗.....	列夫·托尔斯泰 / 078
好心大夫的猴国之行.....	柯·依·楚科夫斯基 / 081
500 顶帽子.....	索斯博士 / 092
尼弗、努弗和纳弗.....	谢尔盖·米哈尔科夫 / 103



老鼠当牙医.....	威廉·斯泰格 / 114
大盗贼变变雀.....	普雷斯勒 / 121
小桑波碰到四只大老虎.....	海伦·班纳曼 / 126
拇指娃儿.....	斯托韦塞克 / 131
从芦笛里吹出来的白云.....	纳瑞姆·希克梅特 / 140





埃米尔逮贼记

埃里希·凯斯特纳【德国】

暑假到来时，柏林的外婆邀请埃米尔去她那儿度假。埃米尔早都想到外婆那里去玩了。妈妈拿来三张大钞票，用别针给他别在上衣口袋里，并且说：“埃米尔，你看，这是 140 马克，我把它装信封里。这里有外婆的生活费和你的车钱。你可要装好哟！”

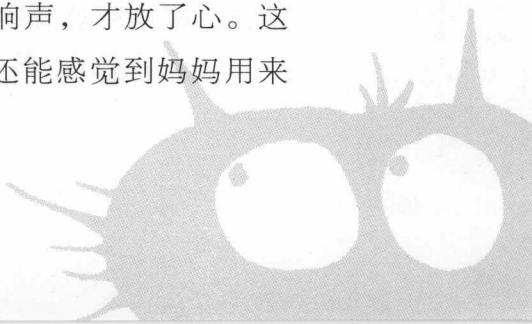
埃米尔将信封装进衣服里面的右边衣袋里。

妈妈还把儿子送到车站，直到儿子上车了。

“记住，到弗里德里希大街下车，外婆在卖花亭那儿等你！”妈妈叮嘱埃米尔说。

车开了。

埃米尔看看身边坐的都像是可靠的人。但他还是不时摸摸右边的上衣口袋，听信封有响声，才放了心。这钱，他放得很牢靠的，手指触摸时还能感觉到妈妈用来





别钞票的别针。

紧挨着埃米尔，靠窗坐着一位戴礼帽的先生，他在看报。过了一会儿，这位先生拿出一包巧克力糖给埃米尔吃。埃米尔急忙脱去便帽，向他鞠躬致谢，车上的人都笑了。这位先生也掀



了掀礼帽，表示问候：“很荣幸，我叫格龙德。”

随着火车有节奏的声响，戴礼帽的先生开始打呼噜了。周围的旅客也一个个开始进入梦乡。埃米尔想坚持住，不让自己睡过去，他使劲儿拧自己的大腿，数衣裳的扣子，但都不管用，数着数着，就睡着了。

埃米尔一醒来，赶紧伸手摸自己的衣袋，糟了！除了一根别针戳破了他的手指，里面什么也没有！埃米尔几乎要哭出声来了。他知道妈妈为了能让他去柏林度假，同时给外婆带去一笔钱，辛辛苦苦干了好几个月，才攒下的这 140 马克，现在被自己弄丢了！到了柏林，他该怎样向外婆说呢？

火车徐徐进了柏林站。



埃米尔忍住眼泪，取下行李，他得赶快去找到那个戴礼帽的家伙，那个格龙德。火车刚一停下，他就冲下月台，在人群里穿来挤去，像个侦探似的。他终于找到了那个戴礼帽的家伙，他检过票，正要出站。埃米尔喃喃自语：“我一定要抓到这个贼。不过，就算是追上那家伙，他也不会老老实实把钱交出来的。得有证据啊！现在最要紧的是别让他溜掉。”埃米尔跟了他很远，看到他进了一家咖啡馆，看到他坐下，在那儿悠然喝咖啡。埃米尔躲在售报亭后面，监视着他。

突然，埃米尔背后一声喇叭响，他吓得跳到一旁，回头一看，原来是一个男孩在玩一个汽车喇叭，他还以为埃米尔是在跟谁捉迷藏呢。

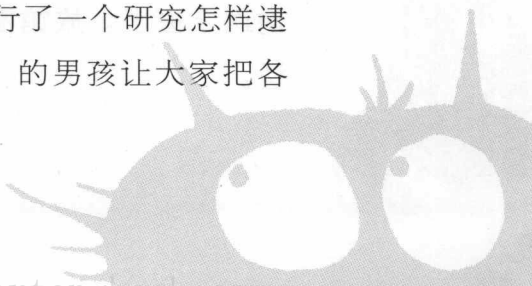
“不，我在监视小偷。”埃米尔把自己在火车上失窃的事对男孩说了一遍。这个男孩说自己的名字叫古斯塔夫。

古斯塔夫说：“我来帮助你。”

他们很快成了好朋友。

古斯塔夫用他带在身边的喇叭，到各个院子里去召来了二十多个男孩。

在埃米尔的提议下，孩子们举行了一个研究怎样逮贼的“军事会议”，一个叫“教授”的男孩让大家把各





自身上带着的钱都凑在一起，作为这次逮贼的活动经费。他们成立了一个联络中心，当教授知道梯斯塔克的父母最通情达理，又有电话，就给每人发一张纸条，上面写着梯斯塔克家的电话号码，只要有情况，就往梯斯塔克处报告，谁要了解情况，也只须问梯斯塔克，向他打听就行。埃米尔还请求派人给他的外婆送一封信，免得老人担忧，他在信上只说有要紧的事得先办，办好了才能去看外婆。

很快，从特劳特瑙大街跑来三个联络员，他们报告说，格龙德走出了咖啡馆，走到书亭旁了。

“快！”教授的话音刚落，埃米尔和四个伙伴就朝大街飞奔而去。

突然，格龙德上了一辆出租车。一转眼，这些孩子也坐上了另一辆车，紧紧咬住了格龙德。

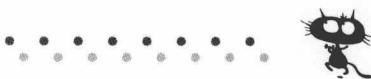
格龙德下了车，就钻进了克赖德旅馆，不见了。

孩子们也在这家旅馆门口下了车。教授派古斯塔夫前去摸清情况。

不一会儿，古斯塔夫回来了。

“他在旅馆里住下来了。我看见开电梯的服务员把他送上去了。旅馆没有第二个出口。”古斯塔夫喘着气说。





“我有个主意。”埃米尔说，“旅馆里有一个男孩，他专管开电梯这件事。只要咱们当中去一个人，告诉他发生了什么事，就行了。他对旅馆的情况一清二楚，他一定会有好办法的。”

“好，非常好！”教授说，“对，古斯塔夫，你去最合适！”

古斯塔夫去了。

大约十点钟光景，从旅馆门口走出来一个男孩，身穿绿色制服，头上歪戴着一顶跟制服一样颜色的便帽。走近一看，原来就是古斯塔夫。

古斯塔夫把里面的情况和他怎样穿上这件制服的经过告诉了埃米尔他们。重要的是，他还探知到：格龙德明天八点才起床。于是，大家就放心去睡觉了。

第二天，当那个格龙德一边梳头一边往楼下看的时候，他发现了好多孩子，有上百个，在街上转来转去。

教授知道，这显然是秘密没有保守好，但是，这种情况下该怎样来抓偷钱贼呢？教授、埃米尔和古斯塔夫分头到孩子们中间去，告诉他们怎样干才能稳当地把贼捉住。

几分钟后，格龙德往旅馆门口走。他才跨出旅馆，





就被孩子们团团围住了。

格龙德心慌了。他想不出往下将会遇到什么事，于是便大步往前走。可是孩子们也大步跟着他，并且跑到他的前面，差点儿把他绊倒。他气得大叫大嚷：“滚开，要不然，我喊警察了。”

“好啊，你喊吧，我们正等着你把警察喊来呢！”一个孩子大声说。

这时，正好走过一家银行，他便刺溜一下钻了进去。

教授冲到门前大喊：“古斯塔夫和我跟进去，埃米尔暂留在外面，古斯塔夫的喇叭一响，埃米尔就带人进来。”

当古斯塔夫和教授走进银行时，格龙德正拿出三张大票，要求银行职员给换成零钱。

教授在他掏出三张大票交给银行出纳的当儿，向出纳员大喊道：“请等一下，他这钱是偷来的，他想用换钱的办法来销毁他做贼的证据！”

银行出纳员们立刻警惕起来，紧张起来，停住了工作，个个像被蛇咬了一口似的。格龙德气得直打哆嗦，对孩子们破口大骂。

出纳员严肃地问教授：“你能证明钱真是他偷的



吗？”

这时，埃米尔领了几个孩子进来了。

“我来证明！事情是这样的，昨天下午在火车上，他趁我睡觉的时候，偷了我一张一百马克，两张二十马克的钞票。”埃米尔对出纳员说。

“你怎么能证明这钱是你的呢？也许票子上有什么特别的记号？”出纳员说。

“我从家里出来时，妈妈用别针把钱别在我的上衣口袋里，所以三张票子上都留下了别针的针眼……”埃米尔说着，掏出一枚别针给出纳员看。

格龙德眼看要被捉住，就闪电般转身，推开围在四周的孩子群，冲出了银行。银行职员们都朝门口跑去，齐声喊：“追上他！”

格龙德立刻被成百个孩子紧紧包围。他们有的拉住他的胳膊，有的抱住他的腿……格龙德拼命地拳打脚踢，但是怎么也挣脱不了。

这时，一个警察跑了过来，把他带往警察局。在警察和小偷的身后跟着一百多个孩子，浩浩荡荡。

埃米尔拿回了他的钱，赶到了外婆家。

当天下午的报纸上，详细报道了埃米尔追捕盗贼的经过，新闻用了特大的标题：





小男孩当侦探

百余名柏林儿童追捕罪犯

埃米尔和他的伙伴们逮住的是一个悬赏追捕多时的、曾抢劫银行的大盗贼。为此，埃米尔得到了一千马克的奖赏。他激动万分，他想，应当立即请妈妈到柏林来，当然，还要请那些热心的小伙伴都来喝茶。

黑猫说文

埃里希·凯斯特纳是安徒生国际儿童文学大奖的获得者，他的几篇代表作都被推崇为 20 世纪儿童文学经典。《埃米尔逮贼记》是凯斯特纳的成名作，也是他儿童文学的奠基之作和扛鼎之作，拍成电影后世界曾为之轰动。

埃米尔当时如果自认倒霉不再追贼，实际上就是纵容“一个悬赏追捕多时的、曾抢劫银行的大盗贼”去继续犯罪作恶。由于埃米尔的锲而不舍和同龄人的见义勇为、主动相帮，由于他们机智、紧密配合的集体行动，终于成功地逮住了贼。这个故事把侦探活动与游戏活动水乳交融、融成一体，而故事特别感人的原因，在于这一切都发生在孩子们身上。正是在这一点上，孩子实际上也在教育成人。



把故事前后联系起来，说说：埃米尔有什么证据证明来银行窗口兑零钱的人是窃贼？